

Dapatkan vaksinasi untuk orang yang tinggal secara sementara sahaja atau orang yang pembebasan sementara

Orang yang tinggal secara sementara sahaja dan orang yang pembebasan sementara atau orang yang sedang memohon permit pembebasan juga dapat vaksinasi secara percuma.

1. Dapatkan tiket inokulasi ungu vaksin

Sila bincang dengan pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda untuk mendapatkan tiket inokulasi untuk vaksin.

- Orang yang mempunyai status kediaman 3 bulan atau kurang, "Diplomatik (Gaiko)" dan "Rasmi (Koyo)" dan "Tinggal secara sementara sahaja (Tanki taizai)"

(Jika anda tidak dapat pulang ke negara asal sebab COVID-19 jadi sudah berada di Jepun selama lebih banyak daripada 3 bulan)

Anda akan menerima poskad di bawah daripada Imigresen Jepun

案内はがきの記載例

(表・左)

(表・右)

案内はがきの記載例

(見開き・左)

このはがきは、3か月以下の在留期間 <＝日本に在留することができる期間> の人、または、短期滞在の在留資格の人のなかで、自分の国に帰ることができるが、3か月以上日本に住んでいる人に送っています。

あなたが、新しいコロナウイルスの病気 (COVID-19) のワクチンを打つ場合、いま住んでいるところ (市、町、村) の役所に、

① パスポート (Passport) ② このはがき

を持って行って、「ワクチンを打つ」と伝えてください。

※ ワクチンを打つための手続は、役所によって違います。いつワクチンを打つことができるかなど、くわしいことは、役所に聞いてください。

※ わからないことがあれば、地域の相談窓口で聞いてください。

地域の相談窓口

日本語
http://www.moj.go.jp/isa/content/9330004512.pdf

英語
http://www.moj.go.jp/isa/content/9330005173.pdf

また、出入国在留管理庁でも、東京、名古屋、大阪にワクチンを打つところを用意します。

くわしくはこちらへ

(見開き・右)

○ (日本語) 新型コロナウイルスに関する外国人等。
○ (英語) This is an announcement regarding the new corona vaccine.
○ (中国語) 這項關於新冠病毒疫苗的公告。
○ (フランス語) Il s'agit d'une annonce concernant le nouveau vaccin corona.
○ (タイ語) ในด้านเรื่องพิมพ์ใบแจ้งการฉีดวัคซีน corona ใหม่。
○ (เวียดนาม) Thông báo về việc tiêm chủng vắc xin ngừa covid-19。
○ (韓国語) 코로나-19 예방을 위한 새로운 백신 접종 대상자 안내。
○ (日本語) 新型コロナウイルス感染症の予防接種を受けることのできる外国人等。
○ (英語) You are eligible to receive the new corona vaccine.
○ (中国語) 新型冠状病毒疫苗预防接种的适用对象。
○ (タイ語) วัคซีนป้องกันโรคโควิด-19 สามารถฉีดได้แก่บุคคลต่างชาติ。
○ (เวียดนาม) Những người nước ngoài có thể tiêm vắc xin phòng covid-19。
○ (韓国語) 코로나-19 예방접종 대상 외국인 등。
○ (日本語) 本はがきを受取られた方は、3か月以下の在留期間が決定された方又は短期滞在の在留資格で在留する方（住民登録の義務がないため、新型コロナウイルス感染症に係るワクチン接種券が送られていない方）のうち、コロナ禍において国際的な往来が規制され本国に帰国できない等やむを得ない事情により、3か月以上本邦に在留する方です。各市町村においてワクチン接種手続をお願いいたします。

Sila pergi ke pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda dengan membawa berikut..

- ① Poskad
- ② ID anda (passport, dsb)

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

Jika anda tidak mempunyai poskad, sila membawa yang berikut bersama anda.

- ① Apa apa yang boleh membuktikan keadaan hidup sebenar (Slip pembayaran bil utiliti, dll.)
- ② ID anda (passport, dll)

• Orang yang pembebasan sementara

Sila pergi ke pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda dengan membawa berikut..

- ① Permit pembebasan sementara atau pemberitahuan pembebasan sementara daripada imigresen di setiap wilayah
- ② ID anda (passport, dsb)

• Orang yang memohon permit pembebasan

Sila pergi ke pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda dengan membawa berikut..

- ① Apa apa yang boleh membuktikan keadaan hidup sebenar (Slip pembayaran bil utiliti, dsb.)
- ② ID anda (passport, dsb)

※ Apa yang patut anda perlukan untuk mendapatkan tiket inokulasi ada perbezaan setiap majlis perbandaran. Sila tanya di pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda untuk butiran.

※ Jika anda tidak dapat menyediakan ① dan ② di atas, sila berbincang dengan kaunter perundingan atau pejabat kerajaan tempatan terlebih dahulu.

2. Buat temujanji untuk vaksinasi

Buat temujanji melalui laman web tempahan atau pusat panggilan.

Cara tempahan dan lain-lain ditulis pada halaman di bawah.

<https://tcc117.jp/facil/covid-ml-info/ms/carta-alir-untuk-menerima-vaksin-covid-19/>

Anda boleh tanya di pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda untuk lebih banyak.

3. Kaunter berbincang untuk menerima vaksinasi

• Mengenai masalah vaksinasi: :

Pusat yang boleh berbincang tentang vaksin COVID-19 untuk orang asing. (Pimpin oleh CINGA)

03-6261-6356

10:00 pagi - 4:00 petang Isnin - Jumaat

(Ditutup pada hari Sabtu, Ahad dan Cuti umum)

* Bahasa yang disokong adalah bahasa Jepun yang mudah, tetapi anda juga boleh menyokongnya dalam bahasa lain.

halaman maklumat:

<https://www.cinga.or.jp/2108/> (Bahasa Jepun / Inggeris / Vietnam)

<https://www.cinga.or.jp/2167/> (Bahasa Jepun sahaja / Senarai kaunter perbincangan tempatan juga ditulis)

- Persatuan antarabangsa di kawasan anda, dsb.
Anda boleh mendapatkannya dari halaman di bawah.
Bahasa Jepun: http://www.clair.or.jp/j/multiculture/association/consultation_list.html
Bahasa Inggeris: <http://www.clair.or.jp/e/multiculture/tagengo/consultation-centers.html>

- Kaunter Bantuan FRESC (Agensi Perkhidmatan Imigresen)
0120-76-2029
9:00 pagi - 5:00 petang Isnin - Jumaat
(Ditutup pada hari Sabtu, Ahad dan Cuti umum)

Bahasa yang disokong: Bahasa Jepun yang mudah, Inggeris, Cina (ringkas / tradisional), Korea, Sepanyol, Portugis, Vietnam, Nepal, Thai, Indonesia, Tagalog, Myanmar, Khmer, Bahasa Mongolia, Perancis, Sinhara, Urdu, Bengal
* Pada mulanya, anda boleh bercakap dalam bahasa Jepun yang mudah, dan kemudian jurubahasa boleh masuk percakapan anda dalam bahasa di atas.

Tempahan:

Sila berbincang dengan pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda.

Sumber / Rujukan

「FRESC 多言語ワクチン接種サポート」 (出入国在留管理庁)
https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine_covid19.html

出入国在留管理庁から送るはがき
<https://www.moj.go.jp/isa/content/001357058.pdf>

「入管法等の規定により本邦に在留することができる外国人以外の在留外国人に対する新型コロナウイルス感染症に係る予防接種について」 (厚生労働省)
<https://www.mhlw.go.jp/content/000763148.pdf>

「【特別転載】新型コロナウイルス感染症のワクチン接種の外国人に対する取り扱いについて」 (特定非営利活動法人 移住者と連帯する全国ネットワーク)
<https://migrants.jp/news/blog/20210803.html>

「CINGA 主催 外国人新型コロナワクチン相談センター」 (CINGA)
<https://www.cinga.or.jp/2108/>

「ワクチンをうけたい あなたのまちの外国人相談」 (CINGA)
<https://www.cinga.or.jp/2167/>